

THREE SONGS BASED ON POEMS BY POLISH AUTHORS
ТРИ ПЕСНИ НА СТИХИ ПОЛЬСКИХ ПОЭТОВ

1. LEKCJA

1. УРОК

Lyrics by Wisława Szymborska

Слова Виславы Шимборской

Перевод Асара Эппеля

♩=180

mp

Kto co Król A - lek - san - der
Кто что царь А - лек - сан - др

mp

5 *mf*

kim czym mie - czem prze - ci - na ko - go co gor - dyj - ski wę -
кем чем ме - чом рас - се - ка - ет ко - го что гор - ди - ев у -

mf

8

10 *mp*

-zel. Nie przy - szło to do gło - wy
-зел. Си - е не при - шло в го - ло - ву

mp

(8)

13

ko - mi cze - mi ni - ko - mi. By - lo stu fi - lo - zo - fów -
 ко - му че - му ни-ко-му. Ни-кто из ста фи - ло- со- фов не

17

za - den nie roz - plą - tał. Nic dziw - ne - go,
 раз - вя - зал уз - ла, те-перь гля-дят

20

że te - raz kry - ją się po ką - tach, po ką - tach.
 с о - пас - кой из у-кром-но-го уг - ла, из уг - ла.

23 *f*

Żoł-dact-wo ich za bro-dy la - pie, za roz-tr-zę - sio-ne, si-we, ca - pie,
 Тас - ка - ет их сол-дат-ня за бо-ро - ды длин - ны - е, си-вы-е, коз - лины - е,

27 *mf*

i bu - cha i bu - cha
 и слы-шен и слы-шен

grom-kim grom-kim
 гром-кий гром-кий

kto kto
 кто кто

co co
 что что

śmiech. śmiech.
 смех. смех.

31

Doć. Doć.
 Хва-тит. Хва-тит.

Spoj-rzał spoj-rzał
 А - лек - сандр А - лек - сандр

król spod pió-ro - pu - sza, król spod pió-ro - pu - sza,
 воз - зрил-ся воз - зрил-ся

stro - go, stro - go,
 стро - го, стро - го,

na ko - nia na ko - nia
 сел на ко -

34

wsia - da, wsia - da,
 - ня, - ня,

w dro - gę ru - sza. w dro - gę ru - sza.
 от-пра-вил - ся в до-ро - гу. от-пра-вил - ся в до-ро - гу.

A za nim w trab tra - bie - niu, A za nim w trab tra - bie - niu,
 А за ца - рём под зву - ки А за ца - рём под зву - ки

37

w *bę* - *bnie-niu* *bę* - *bę* - *ków*, *bę* - *bę* - *ków* *kto* *co*
 труб и звя - ка - нье под - ков, звя - ка - нье, кто что

40

arm - *i* - *a* *zlo-žo* - *na* *z ko-go* *cze-go* *z wę-zel-ków* *na ko-go* *co*
 ар - ми-я из ты - сяч ко - го че - го у - зел - ков по - шла на ко - го что

45

na *bój.*
 на бой.